

# Rahvusvahelised reeglid

laewade kockupörke  
ärahooidmiseks merel.

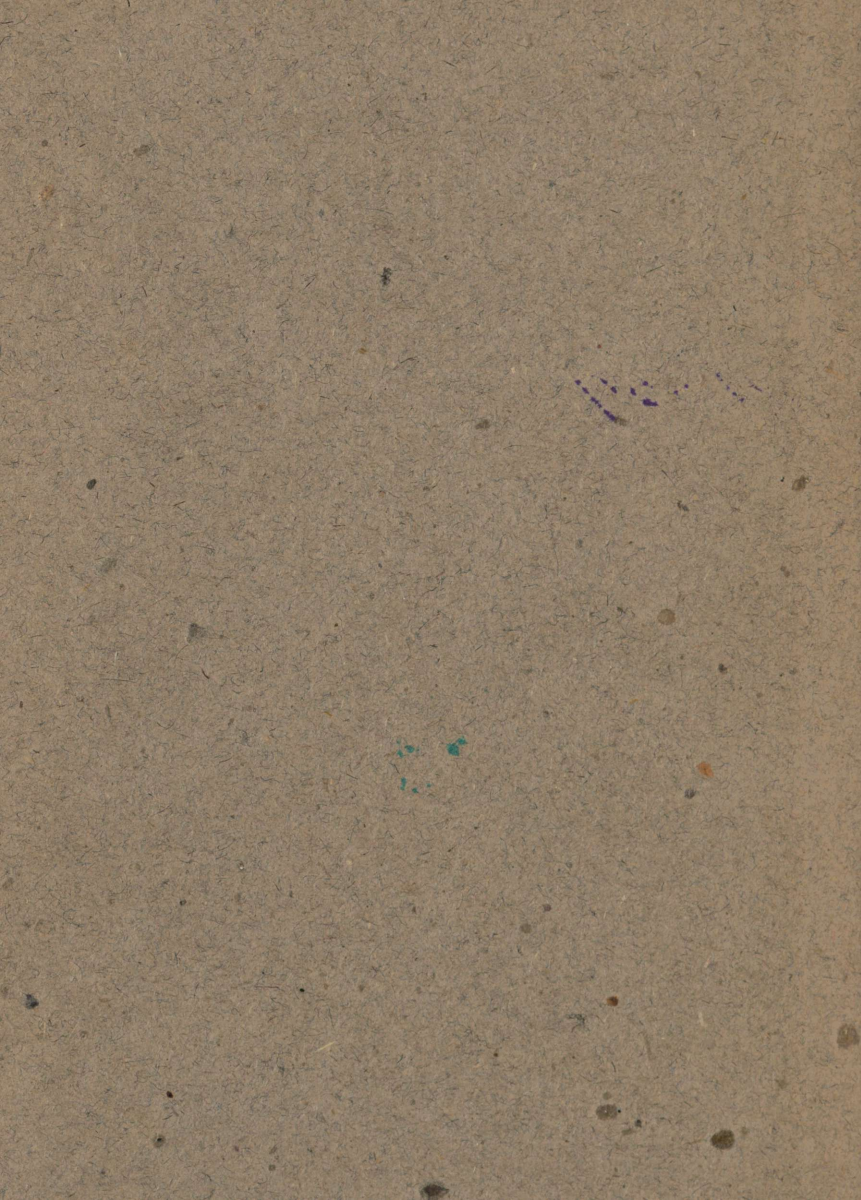
Tõlkimud

A. Gustawson ja J. Herm.



---

Riisastus A.-G. „Warrol“, Tallinnas 1921.



# Rahvusvahelised reeglid

laevade kottupörte  
ärastõidmiseks merel.

~~11359~~

Tõlkinud

A. Gustafson ja J. Herm.

626

|                                          |
|------------------------------------------|
| Haaslava - Tuigo algkooli<br>raamatukogu |
| Raamat iligis № 2. 469.                  |
| Raamat üldnimetusiks № 1264.             |
| Ostetud „12.“ märts 1932.a.              |
| Hind: Kr. sht.                           |

1920 K./Ü. „LOOPIUS“ 1930  
ANNETAS  
315000 KR. VÄÄRTUSES PÄÄMATUID 18000  
EKS., NENDE HULGAS KA KÄESOLEVA TEOGE



Ühannaks kui hõbeõnne  
Kullinaks kui kullakoormat  
Tuleb tarkust tunnistada.



Äirjastus A. G. „Barral“, Tallinnas 1921.

A-6039

2

Tartu Riikliku Ülikooli  
Raamatukogu

58173

8 159 14409

## Tõlkijate poolt.

Need reeglid on, kui rahvusvahelised, tõlkide meri-riikide poolt tarwitusele mõetud.

Benemaal avaldati nad, peale punktide 8 ja 9, Wallfewa Senati Ukasiga 18. webruaril 1897, № 2097 all.

Punkt 8 ja 9 avaldati aga Senati poolt 5. märtsil 1907 a. № 2426 all.

Tõlge on tehtud Inglise ja Benefeelsete tekstide järele.

H. O. ja J. S.



# Sisu.

297

## Reeglid tulede suhtes.

|          |                                                                                    |    |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Punkt 1. | Tuled . . . . .                                                                    | 7  |
| " 2.     | Tuled aurulaewade tarwis . . . . .                                                 | 7  |
| " 3.     | Tuled pufseer-aurulaewade tarwis . . . . .                                         | 8  |
| " 4.     | Tuled ja signaalid laewade tarwis, mis ei wõi wa-<br>halt liikuda . . . . .        | 9  |
| " 5.     | Tuled purje ja pufseeritawate laewade tarwis . . . . .                             | 10 |
| " 6-7.   | Tuled wäikeste laewade tarwis . . . . .                                            | 10 |
| " 8.     | Tuled lootfi-laewade tarwis . . . . .                                              | 12 |
| " 9.     | Tuled ja signaalid kalalaewade tarwis . . . . .                                    | 13 |
| " 10.    | Tuled järelaetawa laewa tarwis . . . . .                                           | 16 |
| " 11.    | Tuled antrus ja kinni istuwate laewade tarwis . . . . .                            | 17 |
| " 12.    | Signaalid enese peale tähelepõnemise pööramiseks. . . . .                          | 17 |
| " 13.    | Sfeerilised tuled eskabroni, laitse ehl era laewade<br>tarwis . . . . .            | 17 |
| " 14.    | Tundesignaal püsttolewa korfnaga purjede all liikawa<br>aurulaewa tarwis . . . . . | 18 |

## Säälilised signaalid udu ajal.

|       |                                                  |    |
|-------|--------------------------------------------------|----|
| " 15. | Üldised määrused udu signaalide tarwis . . . . . | 18 |
|-------|--------------------------------------------------|----|

Laewa liikumise peab olema wähenõud udu ajal.

|       |           |    |
|-------|-----------|----|
| " 16. | . . . . . | 19 |
|-------|-----------|----|

## Muru ja purjelaewade juhtimise määrused.

Abinõud kokkupõrke ärahoidmiseks.

|       |                                                  |    |
|-------|--------------------------------------------------|----|
| " 17. | Purjelaewade wastutulikul . . . . .              | 20 |
| " 18. | Aurulaewade . . . . .                            | 20 |
| " 19. | Ristilõikawate kurside juures . . . . .          | 21 |
| " 20. | Purje- ja aurulaewa wastutulikul . . . . .       | 21 |
| " 21. | Kohustus laewale, millele teed antakse . . . . . | 21 |
| " 22. | Teed andwa laewa tarwis . . . . .                | 21 |
| " 23. | Teed andwa aurulaewa tarwis . . . . .            | 21 |

|           |                                                                                                                 |    |
|-----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Punkt 24. | Mööda minema laewa tarwis . . . . .                                                                             | 21 |
| "         | 25. Nurulaewa tarwis kiijustes . . . . .                                                                        | 22 |
| "         | 26. Purjelaewade tarwis, kolkupuutudes kalalaewabega . . . . .                                                  | 22 |
| "         | 27. Määrustest kõrvale astumine . . . . .                                                                       | 22 |
|           | Säälitised signaalid üksteisele nähtawate<br>laewade tarwis.                                                    |    |
| "         | 28. . . . .                                                                                                     | 22 |
|           | Mitte ühegi laewa pealega ühelgi inhtu-<br>misel ei tohi tarwilikla ettewaatuse abinõuisb<br>tarwitamata jätta. |    |
| "         | 29. . . . .                                                                                                     | 23 |
|           | Erimääruste wäljaandmise õigus sadamate<br>ja sisetiste wete tarwis.                                            |    |
| "         | 30. . . . .                                                                                                     | 23 |
|           | Säda signaalid.                                                                                                 |    |
| "         | 31. . . . .                                                                                                     | 23 |



## Sisesejuhatus.

Nende reeglite järele peavad talitama kõik laevad lahtistel meredel ja nendega ühenduses olevates wetes, kus liifuda wõivad merisõidu laevad.

Mamal järgnewates reeglites loetakse iga aurulaewa, mis purjede, aga mitte auru, all on — purjelaewaks; samuti iga laewa, mis on auru all, kannab purjesid wõi mitte — aurulaewaks.

Nimetus „aurulaew“ on maksew kõikide laewade kohta, mis mingisuguste masinate abil liiguvad.

Nendes reeglites loetakse laewa „käigus“, kui ta ei seisaks ankrul peal, ei ole kinnitud silla külge, wõi ei istu madalikul kinni.

---

## Reeglid tulede suhtes.

Sõna „nähtaw“, esineb nendes reeglites tulede suhtes, tähendab, et tuled on näha pimedal ja selgel ööl.

**Punkt 1.** Reeglid tulede suhtes peavad saama täidetud igasuguse ilmaga, päikese loojaminekust — tõusuni ja selle ajajooksul ei tohi wälja panna mingisugusi teisi tulesid mida eeskombel wõiks pidada ettekirjutud tuledeks.

Tuled.

**Punkt 2.** Aurulaew käigus peab kandma järgmist tulesid:

Tuleb  
aurulaewade  
tarwis.

a) Wok-mastis, ehk wok-masti ees, ehk kui laewal puudub wok-mast, siis laewa esimeses osas, laewatereft 20

jala kõrgusel, aga kui laewa laius on üle 20 jala, siis selle laiuse kõrgusel, kuid siiski mitte üle 40 jala kereft, heledat walget tuld, mis walgustab katkestamata walgusega 20 rumbi filmapiirist; tuli olgu seatud nii, et walgustab 10 rumbi kummagile poole laewa, s. o. otse laewa nina sihist 2 rumbi tahta poole traawerfi mõlemile poole ja niisuguse tugewusega, et oleks näha mitte wähem kui 5 miili peale.

b) Paremal pool — roheline tuli, mis walgustab katkestamata tulega 10 rumbi filmapiirist ja on seatud nii, et walgus algab otse ninasihist ja lestab 2 rumbi tahta poole traawerfit paremale poole ja niisuguse tugewusega, et oleks näha mitte wähem kui 2' peale.

c) Pahemal pool — punane tuli, mis walgustab katkestamata tulega 10 rumbi filmapiirist ja on seatud nii, et walgus algab otse ninasihist ja lestab 2 rumbi tahta poole traawerfit pahemale poole ja niisuguse tugewusega, et oleks näha mitte wähem, kui 2' peale.

d) Ülemal kirjeldud punane ja roheline tuli peawad olema parda poolt warjatud warilaudadega, mis ulatawad vähemalt 3 jalga ettepoole tuld, selleks, et tuleb ei wõiks teisele poole laewa, üle wööri näha olla.

e) Nurulaew käigus wõib landa weel teist lisa walget tuld, sama ehitusega kui tuli, mis on kirjeldud punkt 2 (a). Need kaks tuld peawad olema asetud laewa diametraal tasapinda, nii, et üks nendest oleks vähemalt 15 jalga kõrgemal teisest ja madalam tuli oleks eespool kõrgemat. Vertikaal wahel olgu nendel tuledel wähem kui horisontaal wahel.

Duled pufseer  
nurulaewade  
tarwis.

Punkt 3. Nurulaew, mis pufseerib teist laewa, peab peale parda tuledel kandma kahte heledat walget tuld, vertikaalselt üksteise peal, kus juures wahel nendel olgu mitte alla 6 jala. Kui aga pufseeritawaid laewu on enam kui üks ja pufseeri pikkus, mõõdetud pufseeriva laewa

pärast wiimase pufseeritava laewa pärani, on üle 600 jala siis peab ta kandma veel lisa walget heledat tuld 6 jalga kõrgemal ehk madalamal ülemal kirjeldud kahte walget tuld.

Iga tuli peab olema sama ehituse ja walgustus-tugewusega ja seisma samal kohal, kui walge tuli, mis oli kirjeldud punkt 2 (a), wäljaarwatud lisa tuli, mida wõib landa kõrgusel mitte alla 14 jalga laewa kereft.

Pufseerival laewal ei ole keelatud landa ühte wäikest walget tuld korstna wõt pära-mästi taga, et kergendada pufseeritava laewa juhtimist, kuid see tuli ei tohi nähtaw olla ettepoole traawerfit.

**Punkt 4.** a) Laew, mis on juhuslikelt kaotanud juhtimise wõimaluse, peab kandma, samal kõrgusel kui walge tuli, kirjeldud punkt 2 (a), nähtawal kohal, aurulaew aga selle tule asemel, kahte punast tuld wertikaalselt üksteise peal — wahega mitte alla 6 jala.

Need tuled olgu niisuguse tugewusega ja seatud nii, et oleksid näha ümberringi mitte wähem, kui 2' kaugusele.

Päewal peab niisugune laew tõstma kõige nähtawamaale kohale, wertikaalselt üksteise peal, wahega mitte alla 6 jala, kaks musta kera ehk kerataolist leha (kerade diameeter ei tohi olla alla 2 jala).

b) Laew, mis tõstab ehk paneb telegraafi kaabelit peab kandma samal kohal, kui walge tuli kirjeldud punkt 2 (a) — aga kui ta on aurulaew — siis selle tule asemel, kolm tuld wertikaalselt üksteise peal, wahedega mitte alla 6 jala üksteisest. Ülemine ja alumine nendest tuledest peawad olema punased aga keskmine — walge, kõik nad peawad olema nii tugewa walgustusega, et oleksid näha ümberringi mitte wähem kui 2' kaugusele.

Päewal peab sarnane laew kandma wertikaalselt üksteise peal kolm märki ehk leha 2 jalalise diameetriga igaüks, wahedega mitte alla 6 jala üksteisest.

Ülemine ja alumine nendest peawad kera taolised ja

Tuled ja signaalid laewade tarwis, mis ei wõi wabalt liituda.

punased —, lehkmine aga rombi taoline ja walge olema; tõstetud olgu nad niisugusesse kohta, kust nad kõige paremini näha on.

c) Selles punktis kirjeldud laewad ei tohi kanda, kui neil käiku ei ole, parda tulefid, kuid, kui nendel on käik, siis peawad ka parda tuled olema wälja pandud.

d) Tuled ja märgid, mis on ülestõstetud selle punkti nõudel, peawad saama teiste laewade poolt signaalideks loetud, mis tähendawad, et neid näitam laew ei wõi iseseiswalt ennast juhtida ja sellepärast mitte teed anda.

Kuid need signaalid ei tähenda mitte seda, et laew on hädas ja abi tarwitab. Sarnased häda-signaalid on märgitud punkt 31.

Tuled purje  
ja pufseeri-  
wate laewade  
tarwis.

Punkt 5. Purjelaew käigus ja iga pufseeritaw laew peawad kandma samu tulefid, mis on punkt 2. ettekirjutud käigus olevate aurulaewade tarwis, wälja arwatud seal tähendud walged tuled, misjuguseid ei purje ega ka pufseeritaw laew milgil tingimisel kanda ei tohi.

Tuled wäi-  
teiste laewade  
tarwis.

Punkt 6. Niisugustel juhtumistel, nagu seda on, näituseks wäikestel laewadel käigus halwa ilmaga, kui punast ja rohelist parda tuld ei ole wõimalik kinnitada oma kohtadele, peawad mõlemad tuled olema kättesaadawas kohas, põlemas ja walmis tarwitamiseks.

Teiste laewade, ehk teistele laewadele lähenemisel peawad need tuled saama wälja pandud õigel ajal wastawal poolel, et ära hoida kokkupõrkamist, niiviisi, et nad oleksid selgesti näha ja et roheline tuli ei oleks nähtaw pahemalt, ega punane paremalt poolt; siin juures ei tohi need tuled, wõimalikult mitte nõha olla üle 2 rumbi, wastawal küljel, taha poole traawerfit.

Et wäljapandawate tuled tarvitamine hõlpsam oleks ja efektiivne mitte ette ei tuleks, peawad laternad tuledele wastawalt wärwitud ja warilaudadega warustud olema.

Punkt 7. Nurulaewadel alla 40 ja sõu ehk purje laewadel alla 20 tonni laadungi mahutusega, niisama ka sõu paatidel, kui need laewad ehk paadid on käigus, ei ole punkt 2. a), b), c) tähendud tulede mitte sunduslikud, kui nad aga neid tulefid ei kanna, siis peawad nad järgmiste tuledega warustud olema:

§ 1. Nurulaewad alla 40 tonni peawad kandma:

a) laewa nina osas, korstna küljes ehk korstna ees, nähtawas kohas, reilingist mitte vähem kui 9 jalga kõrgusel, heledat walget tuld, mis on seatud nii nagu ettenähtud punkt 2. a), ja niisuguse tugewusega, et näha oleks mitte vähem kui kahe miili peale.

b) Roheline ja punane parda tuled peawad nii seatud olema nagu see punkt 2. b) ja c) ettenähtud ja nii tugewad, et vähemalt 1 miili peale näha oleksid, ehk nende asemel ühendud latern, mis näitab wastawalt rohelist ja punast tuld otse laewa ninast alates kaks rumbi tahta poole traawersit kummagile poole. Niisugune latern peab saama kantud mitte vähem, kui kolm jalga all pool walget tuld.

§ 2. Wäikesed auru paadid, nagu neid suurtes auru-laewades tarwitakse, wõiwad kanda walget tuld ka madalamal kui 9 jalga reilingist kuid siiski § 1 b) punkt 7. mainitud ühendud tuledest kõrgemal.

§ 3. Laewad alla 20 tonni, mis aerudega ehk purjede all käiwad, peawad kättejaadawalt walmis hoidma laternat roheline klaasiga ühel ja punasega teisel pool. Laewa lähemisel ehk ise teisele lähenedes, peab mainitud latern õigel ajal saama ajutiselt wälja pandud, et ära hoida kofkupõrket, nii, et roheline tuli mitte pahemale ega punane paremale poole näha ei oleks.

§ 4. Sõu paatidel, mis liiguvad aerudega ehk purjede all, peab käepärast walmis olema walge tuli, mida õigel ajal tuleb näidata, kofkupõrke ärahoidmiseks.

Selles punktis nimetud laewad ei wõi kanda tulefid, mis on kirjeldud punkt 4. a) ja 11. punkti wiimases määrlausēs.

Lootsi laewade tuled.

Punkt 8. Lootside laewad, mis lootsi jaamas oma kohuste täitmisel asuwad, ei wõi tulefid, mis teiste laewade jaoks määratud, mitte tarwitada, waid peawad kandma ühte walget tuld masti topis, mis walgustab termet filmapiiri; peale selle peawad näitama leeki lühikeste waheaegade järele. Waheaeg ei wõi üle 15 minuti kesta.

Teistele laewadele lähenedes ehk juurde minnes, peawad lootsi laewadel ka parda tuled põlema ja kääpärašt olema, millega tuleb wehkleda ehk neid näidata lühikeste waheaegade järele, et oma sõidu sihti näidata, seda filmas pidades, et roheline tuli pahemale ja punane paremale poole näha ei oleks.

Niisugune lootsi laew, mis teisele laewale külge peab tulema, et lootsi peale anda, wõib, selle asemel, et walget tuld wof-masti topis kanda, seda ainult näidata. Ta wõib ka ülemal nimetud parda tulede asemel kääpärašt walmis hoida laternat, millel ühel pool roheline ja teisel pool punane klaas on, seda nii tarwitades, nagu ülemal öeldud.

Lootsi aurulaew, mis on määratud ainult ametlikude lootside ehk farnaste lootside teenistuseks, kes on warustud tunnistusega lootsi raiooni walitsuselt ja oma kohuste täitmisel wiibib, kuid mitte ankrus ei seisa, peab kandma, peale lootsi laewadele määratud tulede weel, 8 jalga allpool walget topmasti tuld, punast tuld, mis nii tugew peab olema, et plmedal ööl selge ilmaga mitte wähem, kui kahe miili peale ümber-ringi näha oleks. Ühtlast peab ta ka kandma wärwilisi parda tulefid.

Kui tähendud laew seisab posti peal ankrus, oma lootsi kohuste täitmisel, siis peab ta kandma weel peale tulede, mis sõikidele lootsi laewadele määratud, ülemal nimetud punast tuld, kuid mitte parda tulefid.

Bootti laewad, kui nad pole oma kohuste täitmisel, peavad kandma neidsamu tulefid, nagu teisedki laewad wastawas suuruses.

Bu nkt 9. Käigus olewad kala laewad ja paadid peavad, siis kui nad pole kohustud kandma ehk näitama selles punktis tähendud tulefid, kandma samu tulefid, kui teisedki laewad wastawas suuruses.

Kalalaewade  
tuled ja sig-  
naalid.

a) Tekita paadid, s. o., niisugused millel, kindlat teffi pole, mis neid meriwee eest kaitseks, peavad ööfisel kalapüügil, kui nende püügiriistad pikkiwett mitte üle 150 jala laewast ei ulata, kandma ühte walget tuld, mis ümber-ringi näha oleks.

Tekita paadid, ööfisel kalapüügil, wette lastud püünistega, mis pikkiwett kaugemale kui 150 jalg laewast ulatawad, peavad kandma ühte walget tuld, mis ümberringi näha oleks, ja peale selle teiste laewade lähenemisel näitama weel teist walget tuld, mis vertikaal sibil mitte wähem, kui kolm jalg allpool esimest ja horisontaal sibil mitte wähem kui 5 jalg sellest oleks.

Alumine tuli peab olema seal pool, kus püünised finnitud ja wälja heidetud on.

b) Laewad ja paadid, wälja arwatud § a) nimetud tekita paadid, mis ujuwate wõrkudega kalu püüawad, peavad püügi ajal, kui püünised osalt wõi terwelt wees on, nähtawas kohas kahte walget tuld kandma.

Tuled peawad nii seatud olema, et vertikaal wähe nendel mitte wähem kui kuus ja mitte rohkem kui wiisteisflümmend jalg oleks, horisontaal wähe aga liili mööda möödes, mitte wähem kui wiis ja mitte rohkem kui kümme jalg. Alumine nendest tuledest peab wäljakeidetud püüniste sibil rippuma. Mõlemad tuled peawad nii seatud ja nii tugewad olema, et need ümberringi mitte wähem kui kolme miili peale näha oleks.

Wahemere piirkonnas, Wenemaal, Jaapanit ja Ko-

read ümbritsewates meredes, wälja arwatud Balti meri, ei ole kalapaadid, millede weemahutus wõhem kui 20 t. brutto, mitte kohustud, nendest kahest tulest alumist kandma, kuid kui nad seda ei kanna, siis peawad nad teiste laewade lähemisel ehk ise teistele lähenedes samal kohal, s. o., wõrkude ehk nootade sihis walget tuld näitama, mis mitte wõhem, kui ühe miili peale naha oleks.

c) Laewad ja paadid (wäljaarwatud need, milledest jutt § a), mis kalu püüawad õngedega, wäljakeidetud ja nende külge kinnitud püünistega, ehk neid weest wälja wõtawad ja kui nad ei seisa ankrus ehk seisawad ilma liikumata nagu sellest § i on öeldud, peawad kandma neidsamu tulefid, mis ujumate püünistega laewadki. Õngesid ehk õnge ribisid wälja lastes ehk neid pufseerides peawad nad kandma tulefid, nagu neid auru- ehk purjelaewad käigus kannawad\*).

d) Laewad, mis traalivad, s. t., mingisugust apa-raati (naara) põhja mööda weawad, peawad:

1) Kui nad on aurulaewad — kandma, samaõ olekus nagu punkt 2 (a) walge tule kohta öeldud, kolme wärwilist laternat, mis nii on ehitud ja seatud, et ta ettepoole 4 rumbi, s. t. laewa ninast kaks rumbi pahemale ja paremale poole, walget tuld ja edasi nendest kahest rumbist kummagile poole laewa kunni 2 rumbini taha poole traawerfit wastawalt rohelist ja punast tuld näitab. Allpool seda kolme wärwilist laternat peab, mitte lähemal kui 6 ja mitte kaugemal kui 12 jalga sellest, walge tuli olema, mis nii on seatud, et ta ühetaoliselt heledalt ja katkestamataalt ümberringi walgustab.

2) Purjelaewad peawad kandma walget tuld, mis nii on ehitud, et ta heleda ühetaolise ja katkestamata wal-

---

\*) Tõlkija märkus: Esimesel juhtumisel ei ole uendel hoopiski käiku ehk on wälte käik, teisel juhtumisel liiguwad nad aga täie liirusega.

gusega terwet filmapiiri valgustäks; teiste laewade lähenemisel ehk juure tulemisel peawad nad aegsasti leeki ehk tule lonti (safel) näitama, et kokkupõrket ära hoida.

§ 1. ja 2. punktis § (d) nimetud tuled peawad kõigewähemalt kahe miili peale näha olema.

e) Austrite püüdjad ja teised laewad, mis tragiga (apara) kalu püütawad, peawad samu tulesid kandma, kui traalivadki laewad.

f) Kalalaewad ja paadid sõiwad igal ajal, peale tuled, mis nad selle punkti järele peawad kandma, weel leekisid, näidata, samuti sõiwad nad ka laewa tööde juures pruugitawaid tulesid tarwitada.

g) Kõik kala paat ehk laew, mis vähem kui 150 jalga pikk, peab, antru peal olles, näitama ühte walget tuld, mis ümberringi kõige vähemalt ühe miili peale näha oleks.

Kõik kalalaew mis 150 jalga pikk ehk pikem, peab antru peal olles näitama walget tuld, mis ümberringi mitte vähem kui 1 miili peale näha oleks ja peale selle weel teist tuld, nagu see punkt 11. wastawa suuruse kohta ära on tähendud.

Niisugusel juhtumisel, kui üks laew, mille pikkus vähem kui 150 jalga, 150 jalga ehk rohkem kui 150 jalga on ja wõrgu ehk mõne teise püünise küljes kinni, peab ta, teiste laewade lähenemisel, allpool walget antru tuld weel ühte lisa walget tuld, mitte vähem kui kolm jalga allpool ja mitte vähem kui 5 jalga horisontaal wahes antru tulest, wäljakeidetud püüniste sibil, näitama.

h) Kui kala püügil püünised milgil põhjusel, kas põhja, kivi taha ehk mõnel muul talistusel kinni jääwad, nii et kalalaew ehk paat enam edasi ei liigu, siis peab ta päewal § (k) nimetud signaali alla lastma, öösel peab ta aga näitama tuld ehk tulesid nagu ankrus seisew laew. On aga pakis ilm, udu, tihed lumes- ehk wihmasadu, siis

peab ta tegema signaalifid, nagu ankrus olevate laewade tarwis udus on ettekirjutud.

i) Paksu ilma ja uduga, ka tiheda wihma ehk lume-fajuga peawad laewad, kui nad on 20 ja enam tonni brutto weemahutusega ja wõrkusid pufseerivad, traalivad, tragivad, õngesid ehk üksipuhas missugust püüniseid järele weawad, mitte pikema kui üheminutilise waheaja järele, ühe häälelise signaali andma: aurulaewad — wile ehk sireeniga, purjelaewad — udu pasunaga; peale hääle-signaali peawad nad weel kella lööma. Kalalaewad ja paadid, mis on wähemad kui 20 t. weemahutusega brutto ei ole kohustud eelpool nimetud signaali tarwitama, niisugusel juhtumisel peawad nad aga mingisugust muud wastawat ja tuntawat signaali, vähemalt üks (1) kord minutis tegema.

Kõik laewad ja paadid, mis kalu püüawad, kas wõrkude, õngede ehk traaliga ja käigus on, peawad päewal lähenewale laewale oma töö tunnussignaali näitama, nähtawale kohale, kas korni ehk mõnda muud wastawat ja nähtawat asja tõstes.

Kui aga laewad ehk paadid on ankrul peal ja püünised wäija on heidetud, siis peawad nad teiste laewade lähenemisel sedasama signaali (s. o. kas korni ehk muud) sealt poolt küljest näitama, kust poolt laew neist wabalt mööda minna wõib.

Saewad, mis selles punktis tähendud tulefid kandma peawad, ei ole sunnitud tarwitama tulefid, mis 4. punktis (a) ja wiimases paragrafis punkt 11. ettekirjutud on.

Tuled järele-  
aetawad lae-  
was.

Punkt 10. Saew, millele teine järele tuleb, peab järeletulewale laewale omast pärast kas walget tuld ehk leeki näitama.

Walge tuli, mida selles punktis nõutakse, wõib olla paigaline, kuid niisugusel juhtumisel peab see latern nii olema ehitud, seatud ja warilaudadega kaitstud, et ta

walgustaks katkestamata tulega 12 rumbi filmapiirist, nimelt, otse taha kiiti jähist 6 rumbi kummagile poole ja nii tugem, et vähemalt 1 miili peale näha oleks.

See tuli peab võimalikult samal kõrgusel seisma, kui parda tuledki.

**Punkt 11.** Laew, mis lähem kui 150 jalga on tuled antrus- ja antrus seisab, peab wõõri pooltes (laewa) otsas, nähta- ja kinnitstu- wal kohal, mitte kõrgemal kui 20 jalga laewa kereft, wate laewade tarwis. laternat walge tulega kandma, mis nii peab seatud olema, et walgus katkestamata ja ühetaoliselt ümberringi mitte vähem kui ühe miili peale näha oleks.

Laew, mille pikkus 150 jalga ja enam, peab antrus seistes, wõõri osas, mitte vähem kui 20 ja mitte kõrgemal kui 40 jalga laewa kereft, ühte samasugust walget tuld kandma ja peale selle veel paras, vähem kui 15 jalga wõõri tuleft madalamal teist walget tuld.

Laewa pikkuseks loetakse see, mis tal registreerimise tunnistuse peal on märgitud.

Laew, mis warwaateri peal ehk selle lähedal, mada- likul istub, peab eelpool mainitud tuld ehk tuled kandma, ja peale selle veel kahte punast tuld, mis 4. punktis (a) määratud.

**Punkt 12.** Iga laew, mis enese peale tähele- panemist tahab juhtida, wõib peale tuled, mis nendes määrustes ettekirjutud, veel lähifest leeki ehk falsheieri tuld näidata ehk ka ükskõik misugust häälse signaali tarwitada, kuid tingimisega, et see signaal teiste poolt häda signaaliks ei saaks peetud.

Signaalid enese peale tähelepane- mise juhti- miseks:

**Punkt 13.** Need reeglid ei wõi olla takistuseks walitjusele, mingisuguste määruste wäljaandmiseks ise- äraliste, täiendus- wõi signaal- tuledes suhtes kahe wõi rohkem sõjalaewade ehk laewade tarwis, mis kaitse saatel liiguwad, wõi ka iseäraliste lunde-signaalide üle, mida

Iseäralised tuled eslad- ront, kaitse ehk eralae- wade tarwis.

läwade omanikud on tarwitusele wõtnud ja mida walit-  
fused on finnitanud ja nõutawäs forras awalbanud.

**P u n k t 14.** Nurulaew, mis purje all liigub ja  
millel forsten püewal ülewal, peab kandma, wööris, näh-  
tawal kohal, ühte musta kera ehk muud kera taolist teha,  
mille läbimõõt kats jalga on.

### Häälitsed signaalid udu ajal.

üldised mää-  
rused udufig-  
naali tarwis.

**P u n k t 15.** Kõik selles punktis ettekirjutud signaa-  
lid käigus olewatele laewadele tulewad teha:

- 1) Nurulaewades — wile ehk sireeniga.
- 2) Purje ja pufseeritawates laewades — udupasunaga.

Sõnade all „pikk hääl“ tuleb mõista häält, mille  
kestwus neli kuni 6 sekun. on.

Iga aurulaew peab olema warustud: hää wile ehk  
sireeniga, mis töötab auru ehk millegi muu abil, mis auru  
aset käidab ja mis on seatud nii, et ükski asi ei takista.  
hääle laotumist; peale selle mehaaniliste abinõude waral  
häälitsewa tugewa udupasuna ja paraja suuruse kellaga

**Märkus:** Türgi laewabel wõib kella asemel trummi wõi  
hongit tarwitada.

Purjelaew, 20 tonni laadungi mahutawusega ja üle,  
peab olema warustud samasuguse udupasuna ja kellaga.  
Udu, tormis, tiheda lume- ehk wihmasao ajal, päewal  
kut ka öösel, tulewad selles punktis kirjeldud signaalid  
järgmisel wiisil teha:

a) Nurulaew käigus peab andma, mitte üle kahe  
minuti kestwa waheaja järele, ühe pika hääle.

b) Nurulaew käigus, aga ajutiselt seisataw (edasi-  
liikumata), peab andma, mitte üle kahe minuti kestwa

wäheaja järele, 2 pikka häält üksteise järele, ühesekundilise wäheajaga.

c) Purjelaew käigus peab andma, mitte üle ühe minuti kestwa wäheaja järele, paremal häälil — 1 hääle; pahemal — 2 häält ja täies tuules — 3 häält üksteise järele.

d) Antru peal seisew laew peab, mitte üle ühe minuti kestwa wäheaja järele, rutullikult kella kōristama, igaford umbes 5 sekundit.

e) Purjeerim, telegrafi kaabelit tõstew ehk panew ja kuhtimise wõimetu laew, mis ei wõi teed anda teisele ega õrwale pöörata, kui seda nõutakse nendes määrustes, peab andma a) ja c) nõutud signaalide asemel, mitte üle kahe minuti kestwa wäheaja järele, kolm üksteisele järgnewat häält, nimelt: üks pill ja kaks lühikest. Ka purjeeritaw laew wõib seda signaali anda, kuid ei tohi siis enam teist signaali tarwitada.

Ülemal kirjeldud signaalid ei ole sunduslikud purjelaewadel ja paatidel alla 20 tonni mahutamisega, kuid niisugusel juhtumisel peawad nad tegema mingisugust muud wastawat häälesignaali, mitte üle ühe minuti kestwa wäheaja järele.

### **Laewa kiirus peab olema wõhendud udu ajal.**

Punkt 16. Iga laew peab udu, tormi, paksu lume- ja wihmasoo ajal liikuma mõõduka kiirusega, hooljalt edasiliikumise olusid ja tingimisi silmas pidades.

Murulaew, kuuldes, arwatavasti eespool traawersit, udu signaali teiselt laewalt, mille asetuse ei ole kindel, peab, kui olud lubawad, masina seisatama ja siis ettewaatlikult edasi liikuma kunni kōllapõrke hädaoht möödas on.

## Muru- ja purjelaewade juhtumise määrused.

Abinõud  
kõrkupõrke  
araboid-  
miste.

Kõrkupõrke hädaohtu wõib, kui olud lubawad, ette-  
näha, läheneva laewa hoolsa peilamise abil. Kui peiling-  
tupitawalt ei muutu, siis, tähendab, on kõrkupõrke wõimalik.

Purjelaewade  
wastutulekul.

§ u n k t 17. Kui faks purjelaewa üksteisele lähene-  
wad, nõnda, et kõrkupõrke wõimalik on, siis peab üks nen-  
dest teisele alamal järgnewate määruste järele teed andma:

a) Täies tuules tulew laew, peab teed andma, tihis  
tuules (beidewind) tulewale laewale.

b) Tihis tuules, pahemal halfil tulew laew, peab  
teed andma, tihis tuules paremal halfil tulewale laewale.

c) Kui mõlemad laewad tulewad täies tuules, aga  
ise halfidel, siis peab pahemal halfil tulew teed andma  
paremal halfil tulewale laewale.

d) Kui mõlemad laewad tulewad täies tuules ja  
samal halfil, siis peab laew mis on peale tuule, teed  
andma all tuule olewale laewale.

e) Taga tuult tulew laew peab teed andma teisele  
laewale.

Auru-laewade  
wastutulekul.

§ u n k t 18. Kui faks aurulaewa tulewad otse ehk  
peaaegu otse üksteisele wastu, niiviisi, et kõrkupõrket wõib  
ette näha, siis peawad mõlemad laewad muutma oma  
kurfi paremale poole niipalju, et wabalt üksteisest mööda  
lähewad pahema pardaga. See punkt ei ole prungitaw  
niisugusel korral, kui laewad kurfi muutmata wabalt üks-  
teisest mööda lähewad.

Minuke juhtumine, millal see punkt prungitaw, on  
siis, kui laewad otse ehk peaaegu otse üksteisele wastu  
tulewad, — teiste sõnadega, kui püewal laew näeb wastu-  
tulewa laewa mastisid ühes tihis, ehk peaaegu ühes tihis,  
oma mastidega, ja öösel kui mõlemad laewad on niisugu-

ses olekus, et ühel ajal näewad mõlemad parda tulefid üksteisel.

See punkt ei ole maksew niisugusel korral, kui laew näeb päewal teist laewa oma ees, mis lõikab tema kursori, ehk öösel, kui ühe laewa punane tuli on wastu teise laewa punast ehk roheline wastu teise laewa rohelist, ehk kui ta näeb enese ees punast tuld ilma rohelisteta ehk rohelist ilma punaseteta, ehk kui on näha mõlemad tuled, punane ja roheline, kuid mitte ees, waid kõrwal.

**P u n k t 19.** Kui kaks aurulaewa lähenewad üksteisele risti kursoridega ja kolkupõrke wõimalik on, siis peab see laew, mis teist näeb paremal pool enesest, wiimasele (paremal pool olewale), teed andma. Ristilõikawate kursoride juures.

**P u n k t 20.** Kui auru- ja purjelaew üksteisele nii lähenewad, et kolkupõrke wõimalik on, siis peab aurulaew teed andma purjelaewale. Purje ja aurulaewade wastutulekul.

**P u n k t 21.** Kui nende määruste järele üks laew annab teed teisele, siis peab wiimane (laew millele teed antakse) edasi minema muutmata kursori ja kiirusega. Rohustus laewale, millele teed antakse.

**M ä r k u s :** Kui udu, tormi, ehk mõnel muul põhjusel, laew, millele teine peab teed andma, näeb wastutulewat laewa nii lähedal, et kolkupõrke paratamata, peab esimene, punkt 21 nõudmise peale waatamata, omalt pooli kõit tegema, et kolkupõrket ärahoida.

**P u n k t 22.** Laew, mis nende määruste järele teisele teed annab, peab, kui olub lubawad, hoidma wiimase kursori läbilõikamast, selle nina eest. Teedandwa laewa tarwis.

**P u n k t 23.** Aurulaew, mis nende määruste järele teisele teed annab, peab wiimasele lähenemisel, kui tarwis, kiirust vähendama, masinat seisatama ehk tagasi käiku andma. Teedandwa aurulaewa tarwis.

**P u n k t 24.** Selle peale waatamata, mis nende määrustes ette on nähtud, peab möödaminew laew hoidma möödaminewat laewa teelt kõrwale. Möödaminewat laewa tarwis.

Igat laewa, mis läheneb teisele rohtem kui 2 rumbi tagant poolt traawerfit, s. t. on sarnases olekus möödamindawa laewa suhtes, et õhvel ei ole wiimase pealt ühtegi parda tuld näha, tuleb lugeda möödaminewaks laewaks ja mingisugune järgnew muudatus nende laewade olekus ei anna õigust lugeda nende määruste järele möödaminewat laewa wastutulewaks, ega wotta tema pealt kohustust möödaminidawa laewa teelt kõrwale hoida, senni kui wiimastest pole lõpuliikult mööda mindud ja teda taha jäetud.

Kui möödaminew laew päewal ei wõi kindlaks teha, kas ta ees wõi taga pool ülemalnimetud sihti teisest laewast on, siis peab ta kahtlewal korral ennast möödaminewaks laewaks lugema ja teise teelt kõrwale hoidma.

Auru-laewade  
tarwis lit-  
inõstes.

**P u n k t 25.** Riisastest läbikäikudes peab iga aurulaew, kui see hädaohuta ja võimalik, paremale poole (laewast waadates) sõiduwett wõi läbikäiku hoidma.

Purjelaewade  
tarwis, lohkupunt-  
des kalalaewade-  
ga.

**P u n k t 26.** Purjelaewad, käigus, peawad teed andma wõrkude, riwide ehk traaliga kalu püüdwatele purjelaewadele ja paatidele. See määrus ei anna fiiski kalalaewadele õigust sõiduwett, mida mööda ka teised laewad, peale nende, käiwad, kinni panna.

Määrustest  
kõrwaleastu-  
mine.

**P u n k t 27.** Nende määruste tarwitamise ja täitmise juures tuleb juhtida tarwillist tähelepanu igasuguste purjetamisel ettetulewate hädaohtude, lohkupõrke wõimaluste ja nende iseäralikude olude peale, mille juures tarwilliks lähneb mõnikord kõrwaleastumine ülemal kirjeldud määrustest, pääsemata hädaohu ärahoidmiseks.

### **Süütelised signaalid üksteisele nähtawate laewade tarwis.**

**P u n k t 28.** Sõnade all „lühike hääl“, mis ette tulewad selles punktis, tuleb mõista häält, mille kestvus umbes 1 sekund on.

Kui laewad on üksteisele nähtawad, siis peab auru-  
laew nende määruste nõudmisel kurfi muutes, seda muu-  
tust teisele teatama, wile ehk fireeniga, järgmisel wiisil:

Üks lühike hääl tähendab — „muudan oma kurfi  
paremale poole“.

Kaks lühikest häält — „muudan oma kurfi paha-  
male poole“.

Kolm lühikest häält — „minu masin töötab täiel  
aurul tagasi.“

**Mitte ühegi laewa peal, ega ühelgi juhtumisel ei tohi  
tarwilikta ettewaatuse abinõusid tarwitamata jätta.**

**P u n k t 29.** Ükski nendest määrustest ei wabasta  
laewa, omanikku, juhti ega meeskonda wastutusest taga-  
järke eest, mis wõiwad tulla, hooletusest tu'ede pida-  
misel ehk signaalide andmisel, halwast walwusest, (look-out),  
merekpraktikas nõutud ettewaatuse abinõude mittetarwita-  
misest ehk selle juhtumise erioludest.

**Üks määruste väljendumise õigus sadamate ja fl-  
emiste wete tarwis.**

**P u n k t 30.** Ükski nendest määrustest ei wõi olla  
takistuseks nende määruste toimumisele, mis saab antud  
kohalikude wõimude poolt, sadamate, jõgede ja fl'emiste  
wete tarwis.

### **Häda signaalid.**

**P u n k t 31.** Kui laew on hädas ja tarwitab abi  
teisel laewalt ehk kalbalt, siis peab ta tegema järgmist  
signaalisid, kas korruga ehk lahus, nimelt:

**B ä e w a l:** 1) pauf lasteriistast ehf muust lõhke-  
wast aineft, umbes 1 ford minutis.

2) Rahmishwahelise signaali raamatu järele häda-  
signaal N. G. (Wene täh. O.B.).

3) Raugesignaali, koosseisew ühest runt plagust, mille  
all wõi peal fera, ehf midagi muud fera taolist feha on.

4) Katkestamata hääli mingisugusest udu signaali  
aparaadist.

**S ö s e l:** 1) pauf lasteriistast ehf muust lõhke-  
wast aineft, umbes 1 ford minutis.

2) Raketid ehf granaadid, mis wäljamiskawad mitme-  
kujulisi ja wärwilisi tähti, lastud üks korraga lühikese  
wahaegade järele.

3) Beef laewal (näit.: tõrwa wõi õli waadi põleta-  
mine j. n. e.)

4) Katkestamata hääli mingisugusest udu signaali  
aparaadist.

---



